

常年期第二十三主日

讀經一：厄則克耳先知書 (Ez) 33:7-9
你若不警告惡人離開邪道，我要由你手中，追討他的血債。

上主這樣說：「人子，我要立你做以色列家族的警衛；你聽了我口中的話，應代我警告他們。」為此，當我告訴惡人：『惡人，你必喪亡！』你如果不講話，也不警告惡人離開邪道，那惡人雖因自己的罪惡而喪亡，但我要由你手中，追討他的血債。「你如果警告惡人，叫他離開邪道，但他不肯歸正，離開邪道，他必因自己的罪惡而喪亡，而你卻救了自己。」

答唱詠 達 (Ps) 95:1-2, 6-7, 7-9
【答】：你們今天該聽從他的聲音，不要再那樣心硬。

領：請大家前來，我們要向上主歌舞，齊向救助我們的磐石，高歌歡呼；一齊到他面前，感恩讚頌，向他歌唱聖詩，歡呼吟詠。【答】
領：請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，屈膝示愛。因為他是我們的真神，我們是他牧養的人民，是他親手所引導的羊群。【答】
領：今天，該聽從他的聲音：不要再像在默黎巴那樣心硬，也不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先，雖然見過我的工作，在那裡，他們還是試探我，考驗我。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rm) 13:8-10
愛就是法律的滿全。

弟兄姊妹們：除了彼此相愛外，你們不可再欠人什麼，因為誰愛別人，就滿全了法律。其實「不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪戀」，以及其他任何誡命，都包含在這句話裡：就是「愛你的近人如同你自己」。愛不加害於人，所以愛就是法律的滿全。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 18:15-20
如果你的兄弟聽從了你，你便賺得了他們。

那時候，耶穌對門徒說：「如果你的弟兄得罪了你，去，要在你和他獨處的時候，規勸他；如果他聽從了你，你便賺得了你的兄弟；但他如果不聽，你就多帶一個或兩個人同去，為叫任何事情，憑兩個或三個見證人的口供，得以成立。如果他仍不聽從他們，你要告訴教會；如果他連教會也不聽從，你就將他看作外教人或稅吏。」我實在告訴你們：凡你們在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你們在地上所釋放的，在天上也要被釋放。「我實在告訴你們：如果你們當中有兩個人，在地上同心合意，無論為什麼事祈禱，我在天之父，必要成全他們，因為那裡有兩個或三個人，因我的名字聚集一起，我就在他們中間。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.
天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。
A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.
來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十三主日 2023 年 9 月 10 日
September 10th 2023 – 23rd Sunday in Ordinary Time



Evert Pieters
A Family Meal 1890-1899

For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them. (Mt 18:20)

那裡有兩個或三個人，因我的名字聚集一起，我就在他們中間。(瑪 18:20)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic’s Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教; 也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328
電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

淺談 9 月 8 日 聖母誕辰

一般聖人誕生的時候，身染原罪，到了逝世的時候，功全德備，可謂誕生於天的日期。為了這緣故，聖教會「慶死而不慶生」。只有兩位聖人，我們慶祝他們的誕生：第一個是聖母 聖誕瞻禮；第二個是聖若翰洗者瞻禮。聖若翰在母胎第六個月，才獲原罪的赦免。至於聖母，在始胎時，已無染原罪。所以在她誕生的時候，已成為受造物中最純潔 而最神聖的。

我們慶祝聖母的各瞻禮，一是為了讚美天主賞賜各種殊恩異寵給聖母瑪利亞；二是為了讚美天主藉著聖母之手頒賜給人類的各項恩典；三是為了祈求大能的聖母保佑我們神形平安。

聖母聖誕瞻禮，開始於東方。第八世紀以後普及於整個教會。

聖若翰在母胎時 被選為救世主的前驅；當他誕生的時候，鄰人和親戚們都來道喜。聖母於創造天地之先，已被天主預選為祂降生的母親。那麼，在她誕生的日期，我們更該如何喜悅呢！她的誕生是耶穌來臨的先聲。耶穌是人類和平的根源，所以在聖母誕生的慶典，我們當求天主賞賜我們享受和平的恩典。

編者註：聖母聖誕慶日集禱經內容：極仁慈的父，求祢賜給我們天上的恩寵；童貞瑪利亞的懷孕生子，是人類救恩的開端，求祢也因我們慶祝她的誕辰，而賞賜和平於人間。

文章來源：《聖人傳記》 思高聖經學會出版



團體將於 10 月 15 日(星期日) 與到訪的夏志誠輔理主教共聚晚宴，誠邀各位踴躍參加。當晚將會有其他天主教華人團體的兄弟姐妹出席，一同歡聚，藉以表達對夏主教的謝意。

地點：Rhodes Phoenix 鸚鵡臺（晚上六時後進入停車場免費泊車）

時間：6:15pm（6:30pm 準時入席）

費用：成人\$55（每枱 12 人）；16 歲或以下\$20（與成人分開座席及不同菜單）

報名：善會會員請向各善會組長聯絡，其他弟兄姊妹可 WhatsApp Nancy Hong (0402 398 686)或 Simon Liu (0411 377 618)。

團體報告/ Community News

11/9 (星期一 Mon)	晚上八時 至九時 15 分	基督徒默觀祈禱聚會 (請留意今次聚會提早 30 分鐘舉行) 傳道員組邀請大家一起來體驗默觀祈禱，以另一種與主同在的祈禱方式，去體驗在主內的平靜與平安！ Zoom link: https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWDhieTVVFQzZkTGtPZ3prdz09 Meeting ID: 894 8731 6373 Passcode: 450287 請新來參加的朋友預先觀看「麥神問號?【神奇的「默禱」之路?】專訪文之光神父短片。 Link: https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU 查詢 Joseph CW Chow 0418600382 / Rachel Lo 0410342890
12/9 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
17/9 (星期日 Sun)	下午十二 時半至三 時 12:30pm to 3pm	耶穌聖心善會及聖母無玷聖心善會誠邀大家參加慶祝中秋節和聖保祿短片分享活動 節目包括： 午餐、電影欣賞「聖保祿宗徒-信仰之路及出世入家」（以粵語進行） 地點： 亞洲中心 費用全免（歡迎自由捐獻） 查詢請聯絡: George 0407 525 618 或 Helen 0416 565 076 報名請登入此連結： https://forms.gle/E2JQoKWXXZdnvqxQt6 或向善會負責人登記，以便安排食物。 報名截止日期為 9 月 12 日。
30/9 (星期六 Sat)	下午三時 至四時 3pm to 4pm	團體每月一次的 明供聖體 。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞州中心) Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available.
8/10 (星期日 Sun)		聖保祿年福傳日 讓我們一同探討、學習、見證，將信仰的光輝傳播到你和你的朋友身邊。讓我們在這一天相聚在一起，彼此啓發，共同點燃信仰的明燈，傳播福音的光芒。 日期： 十月八日(星期日) 上午九時半至下午四時半（大會將會提供茶點和午餐） 地點： Mount St Benedict College 449C Pennant Hills Road Pennant Hills NSW 2120 宣傳視頻： https://www.youtube.com/watch?v=C6tjPpLYiPM 報名登記： https://forms.gle/u3dR7Ybsxk1vgNeKA (請留意當天亞洲中心(十時)和聖伯多祿朱利安堂(十一時)的主日彌撒將會取消一次！)
14/10 (星期六 Sat)		聖保祿年福傳講座 主題： 共議同行-從聖保祿宗徒身上探索建立及培育教會團體 講者： 夏志誠輔理主教 時間： 上午十時至下午四時（大會將會提供午餐，為響應環保，請自備餐具！） 地點： St Dominic's Catholic Church (Flemington 火車站旁) 報名請登入此連結： https://tinyurl.com/3szbvpk9 報名截止日期為 10 月 8 日。